

THE WITCHER

LINGUA ITALIANA

Realizzato da

Lauren Schmidt Hissrich

EPISODE 3.06

"Everybody Has a Plan 'til They Get Punched in the Face"

Il tradimento e lo spargimento di sangue scuotono il conclave quando la caccia a Ciri giunge al culmine. Man mano che si scelgono le fazioni e si smascherano i nemici, niente sarà più come prima.

Scritto da:

Javier Grillo-Marxuach

Regia di:

Loni Peristere

Data della diffusione:

27.07.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

THE WITCHER is a Netflix Original Series

Membri del cast

Henry Cavill	...	Geralt of Rivia
Anya Chalotra	...	Yennefer
Freya Allan	...	Ciri
Joey Batey	...	Jaskier
Eamon Farren	...	Cahir
MyAnna Buring	...	Tissaia
Mimi Ndiweni	...	Fringilla
Anna Shaffer	...	Triss
Mahesh Jadu	...	Vilgefortz
Royce Pierreson	...	Istredd
Mecia Simson	...	Francesca
Tom Canton	...	Filavandrel
Graham McTavish	...	Sigismund Dijkstra
Cassie Clare	...	Philippa Eilhart
Hugh Skinner	...	Prince Radovid
Lars Mikkelsen	...	Stregobor
Therica Wilson-Read	...	Sabrina
Rochelle Rose	...	Margarita
Michalina Olszanska	...	Marti
Safiyya Ingar	...	Keira Metz
Terence Maynard	...	Artorius
Sam Woolf	...	Rience
Aisha Fabienne Ross	...	Lydia Van Bredevoort
Ryan Hayes	...	Artaud Terranova
Harvey Quinn	...	Radcliffe
Philip Philmar	...	Gerhart
Poppy Almond	...	Bianca
Mirko Zamperla	...	Detmold
Daniel Kilkeny	...	Drithelm
Thomas Billings	...	Marquard
Bernhard Fuchs	...	Fercart of Cidaris
Andy Pilgrim	...	Carduin
Eric Nolan	...	Dorregaray



1

00:00:16 --> 00:00:18

Avresti dovuto scegliere una fazione,
witcher.

2

00:00:20 --> 00:00:22

Muoversi!

3

00:00:22 --> 00:00:24

La fazione redaniana.

4

00:00:24 --> 00:00:25

Muoversi! Svelti!

5

00:00:25 --> 00:00:28

Sorge una nuova alba, Geralt di Rivia.

6

00:00:28 --> 00:00:29

Giuro che se continui...

7

00:00:29 --> 00:00:32

Non posso lasciarti andare
finché non avremo finito.

8

00:00:34 --> 00:00:37

Posa la tua arma.
Non farmi chiamare i ragazzi.

9

00:00:37 --> 00:00:38

Forza!

10

00:00:38 --> 00:00:42

Radcliffe, eri uno di noi.
Perché ci hai traditi? Lasciatemi!

11

00:00:42 --> 00:00:44

- Sono prigioniero?

- Voi non capite!

12

00:00:44 --> 00:00:46
Vogliamo solo i maghi.

13

00:00:46 --> 00:00:49
Ti tratteniamo per semplice cortesia.

14

00:00:50 --> 00:00:52
Dopotutto, ti considero un alleato.

15

00:00:52 --> 00:00:53
Forza, di qua!

16

00:00:55 --> 00:00:57
Bene, farò come vuoi.

17

00:00:59 --> 00:01:01
Ecco un consiglio, però.

18

00:01:01 --> 00:01:05
Attaccare i maghi nella loro casa
durante un conclave

19

00:01:06 --> 00:01:06
è un suicidio.

20

00:01:07 --> 00:01:10
Molti si sono già uniti a noi, mutante.

21

00:01:10 --> 00:01:11
Tu! Chiudi il becco!

22

00:01:11 --> 00:01:13
- Lasciatemi!
- Non ribellarti, Artaud.

23

00:01:13 --> 00:01:15
Quanto li hai pagati, Keira?

24

00:01:15 --> 00:01:19
Spero per te che anche Yennefer
scelga la fazione giusta.

25

00:01:20 --> 00:01:23
[Lingua Antica]

26

00:01:34 --> 00:01:35
Ciri.

27

00:01:45 --> 00:01:48
Avrete ciò che meritate,
traditori della Confraternita.

28

00:01:49 --> 00:01:50
- Geralt.
- Vi prego!

29

00:01:50 --> 00:01:54
Non siete più tanto potenti
col dimeritium ai polsi, eh?

30

00:02:06 --> 00:02:08
Come avete potuto?

31

00:02:08 --> 00:02:11
- Siete dei traditori!
- Forza!

32

00:02:11 --> 00:02:13
Radcliffe, che stai facendo?

33

00:02:14 --> 00:02:16
Muoviti, vecchio.

34

00:02:20 --> 00:02:22
Controllate le stanze laterali!

35

00:02:23 --> 00:02:24
Sfondate la porta!

36

00:02:28 --> 00:02:30
Le stanze sulla sinistra!

37

00:02:33 --> 00:02:34
Trovate la biondina!

38

00:02:36 --> 00:02:38
Dove cazzo è andata?

39

00:02:38 --> 00:02:39
Ciri.

40

00:03:21 --> 00:03:23
- Stavo solo...
- So cosa stavi facendo.

41

00:03:24 --> 00:03:27
- Hai capito male.
- Ah, sì? E cosa, di preciso?

42

00:03:27 --> 00:03:30
La parte in cui fingi di tenere a me

43

00:03:30 --> 00:03:34
o quella in cui provi a rapire
una ragazza sotto la mia tutela

44

00:03:34 --> 00:03:35
mentre dormo?

45

00:03:39 --> 00:03:42
Sarebbe tutto più facile,
se venisse in Redania.

46

00:03:44 --> 00:03:47
- Mi libererei di Dijkstra.
- Ed ecco qua.

47

00:03:48 --> 00:03:53
- Come puoi dubitare del mio affetto?
- Perché tu sei fatto così, Radowid.

48

00:03:54 --> 00:03:55
Nel profondo.

49

00:03:55 --> 00:03:58
Credevo di aver visto oltre la maschera.

50

00:04:00 --> 00:04:02
Ma pare che dietro non ci sia niente.

51

00:04:06 --> 00:04:07
Mi dispiace molto.

52

00:04:11 --> 00:04:11
Ciri.

53

00:04:15 --> 00:04:16
Ciri.

54

00:04:20 --> 00:04:21
Ciri!

55

00:04:23 --> 00:04:24
Ciri!

56
00:04:39 --> 00:04:41
Le fasce sono un tocco di classe.

57
00:04:41 --> 00:04:44
Così sappiamo chi sta con i vincitori.

58
00:04:45 --> 00:04:49
- Prigionieri?
- Traditori. Sparsi tra le corti del Nord.

59
00:04:49 --> 00:04:53
Spie che ci indeboliscono
per spianare la strada a Nilfgaard.

60
00:04:53 --> 00:04:55
- Sono tutti traditori?
- No.

61
00:04:56 --> 00:05:01
Solo Vilgefortz e i suoi compari.
Gli altri faranno da testimoni.

62
00:05:02 --> 00:05:06
Questo è un affronto alla magia.
A tutti noi. La Redania vuole...

63
00:05:07 --> 00:05:08
Chiudi la bocca!

64
00:05:08 --> 00:05:11
Quindi, se sono qui per fare da testimoni,

65
00:05:11 --> 00:05:15
perché sono legati col dimeritium?

66

00:05:16 --> 00:05:17
Per sicurezza.

67

00:05:18 --> 00:05:21
Abbiamo molte prove dell'alleanza
tra Vilgefartz e Nilfgaard.

68

00:05:22 --> 00:05:24
Vogliamo essere ascoltati.

69

00:05:26 --> 00:05:30
Alla Confraternita serve una mano
per estirpare i traditori.

70

00:05:30 --> 00:05:33
- Dunque questo è un processo?
- No.

71

00:05:34 --> 00:05:35
Un'epurazione.

72

00:05:50 --> 00:05:52
È troppo tardi.

73

00:05:54 --> 00:05:56
Hai sbagliato a lasciarla sola.

74

00:05:59 --> 00:06:01
Lei appartiene al mio padrone.

75

00:06:02 --> 00:06:03
Lydia.

76

00:06:03 --> 00:06:07
E tu appartieni alla nuda terra.

77

00:06:07 --> 00:06:10

Perderai ciò che resta della tua faccia,
se mi sfidi.

78

00:06:10 --> 00:06:15

Sei stata una grande maga.
Ma ormai quel tempo è passato.

79

00:06:15 --> 00:06:18

Il mio padrone mi ha dato un potere
che va oltre...

80

00:06:24 --> 00:06:25

Yennefer.

81

00:06:28 --> 00:06:30

Lotta quanto vuoi.

82

00:06:30 --> 00:06:33

La Leoncina si piegherà al mio padrone.

83

00:06:33 --> 00:06:36

Quel codardo di Vilgefortz? Mai.

84

00:06:36 --> 00:06:39

Non puoi proteggerla, da morta.

85

00:06:53 --> 00:06:57

C'è un colpo di stato.
Speravo di trovare Istredd e gli altri.

86

00:06:58 --> 00:07:01

Quindi posso contare su di te
per proteggere Ciri?

87

00:07:01 --> 00:07:03
Proteggerla non basta.

88

00:07:04 --> 00:07:05
Ormai l'avrai capito.

89

00:07:07 --> 00:07:07
Sì.

90

00:07:08 --> 00:07:12
Controllerà il suo potere
solo controllando se stessa.

91

00:07:13 --> 00:07:17
Con noi,
Ciri troverà e compirà il suo destino.

92

00:07:17 --> 00:07:20
Il suo destino è con Vilgefortz.
Il suo sangue gli darà...

93

00:07:21 --> 00:07:22
Un bel niente.

94

00:07:29 --> 00:07:31
Devo andare da Ciri.

95

00:07:31 --> 00:07:35
Da questa parte.
Troverò Tissaia, lei saprà cosa fare.

96

00:07:37 --> 00:07:39
Finalmente, ecco la nostra direttrice.

97

00:07:39 --> 00:07:43
- Tissaia, per fortuna stai bene.
- Aiutaci!

98

00:07:43 --> 00:07:46

Keira! Radcliffe!

Perché non è stata legata?

99

00:07:46 --> 00:07:49

Ho minacciato di squagliar loro la faccia.

100

00:07:49 --> 00:07:51

Non accadrà nulla di simile.

101

00:07:51 --> 00:07:55

Ho gettato un incantesimo vincolante
sul tuo amato regno.

102

00:07:55 --> 00:07:56

Oh, sì, lo sento.

103

00:07:56 --> 00:07:59

Da Il libro del sole calante.
L'ho scritto io.

104

00:07:59 --> 00:08:03

Sappiamo che sei una maga potentissima,
il cuore pulsante di Aretuza.

105

00:08:04 --> 00:08:08

Sei un simbolo per la Confraternita,
perciò ti tratteremo come si deve.

106

00:08:08 --> 00:08:09

Lei non vi crederà mai.

107

00:08:10 --> 00:08:13

Volete solo mettere i maghi
al servizio di Vizimir.

108
00:08:13 --> 00:08:15
Fallo e non vedrai il prossimo tramonto.

109
00:08:15 --> 00:08:16
Non servirà.

110
00:08:16 --> 00:08:19
Qualcuno ha usato dei portali
per raggiungere Nilfgaard.

111
00:08:20 --> 00:08:21
Vilgefartz.

112
00:08:22 --> 00:08:24
Perché dovremmo crederci?

113
00:08:24 --> 00:08:27
Sappiamo bene
che hai disonorato la Confraternita

114
00:08:27 --> 00:08:31
affidando il lavoro sporco
a quel bastardo di Rience.

115
00:08:31 --> 00:08:32
Rience è stato cacciato.

116
00:08:33 --> 00:08:34
- Davvero?
- Taci, Radcliffe!

117
00:08:35 --> 00:08:37
E tu, witcher?

118
00:08:37 --> 00:08:40
Qual è il tuo ruolo?

Partecipi a questa follia?

119

00:08:40 --> 00:08:41

No.

120

00:08:41 --> 00:08:44

Né trovo assurde queste accuse.

121

00:08:45 --> 00:08:48

Sapevi che sarebbe successo.

L'hai ammesso ieri sera.

122

00:08:48 --> 00:08:51

Prima Stregobor, ora Vilgefartz?

Chi altro?

123

00:08:51 --> 00:08:53

Ciò che minaccia il Continente.

124

00:08:53 --> 00:08:56

Sono Filippa e Dijkstra i veri traditori.

125

00:08:57 --> 00:09:01

Me ne frego
della politica della Confraternita.

126

00:09:04 --> 00:09:08

- Nella baia c'è una nebbia innaturale.

- Che vuoi dire?

127

00:09:08 --> 00:09:10

Sono navi nascoste dalla magia.

128

00:09:10 --> 00:09:13

Non capite? È l'esercito redaniano.

129

00:09:13 --> 00:09:17
Sono venuti ad aiutarli,
a distruggere ciò che è nostro.

130
00:09:17 --> 00:09:19
Aplegatt si merita una bella mancia.

131
00:09:31 --> 00:09:36
- Tissaia, spezza l'incantesimo.
- Ritarderai solo l'inevitabile.

132
00:09:36 --> 00:09:38
Oggi Vilgefartz verrà smascherato.

133
00:09:38 --> 00:09:40
Ti disprezza
per ciò che hai fatto a Sodden.

134
00:09:40 --> 00:09:43
Chiunque essi siano, si avvicinano.

135
00:09:43 --> 00:09:46
- Spezza l'incantesimo.
- Fallo tacere!

136
00:09:47 --> 00:09:50
[Lingua Antica]

137
00:09:50 --> 00:09:52
- Sabrina, presto!
- Merda.

138
00:09:52 --> 00:09:54
- Che succede?
- Soldati!

139
00:09:54 --> 00:09:58

- [Lingua Antica]
- Fermatela!

140
00:09:58 --> 00:10:01
- Morte alla Redania.
- No!

141
00:10:01 --> 00:10:03
Senza fretta, Geralt.

142
00:10:03 --> 00:10:07
Se stai cercando la ragazza,
sappi che è troppo tardi.

143
00:10:07 --> 00:10:08
Witcher del cazzo!

144
00:10:10 --> 00:10:11
Dijkstra!

145
00:10:16 --> 00:10:19
Geralt. Non facciamo niente di avventato.

146
00:10:23 --> 00:10:24
Sai che c'è?

147
00:10:26 --> 00:10:28
Ti dirò dove l'abbiamo portata.

148
00:10:33 --> 00:10:35
Dovevo almeno provarci.

149
00:10:41 --> 00:10:43
Non la passerai liscia.

150
00:10:44 --> 00:10:49

- Ho 50 uomini in arrivo su quelle navi.
- Spero che tra loro ci sia un cerusico.

151

00:11:05 --> 00:11:07

Avrei dovuto saperlo, amica mia.

152

00:11:07 --> 00:11:10

No, avresti dovuto stare più attenta,
amica mia!

153

00:11:16 --> 00:11:17

Qui ho finito.

154

00:11:19 --> 00:11:21

- Ci pensiamo noi, Tissaia.
- Via!

155

00:11:22 --> 00:11:24

Non ritornare mai più.

156

00:11:41 --> 00:11:42

Vilgefortz!

157

00:11:43 --> 00:11:44

Possiamo farli fuori,

158

00:11:44 --> 00:11:47

se uniamo le forze
e li intrappoliamo nei tunnel.

159

00:11:48 --> 00:11:50

Non succederà.

160

00:11:51 --> 00:11:53

Gli Scoia'tael verranno qui

161

00:11:53 --> 00:11:56
e bruceranno tutto
in nome della Fiamma Bianca.

162
00:11:57 --> 00:11:58
Gli Scoia'tael?

163
00:11:59 --> 00:12:00
Ma di cosa...

164
00:12:05 --> 00:12:06
Perché?

165
00:12:07 --> 00:12:09
- Questa è casa nostra.
- No, Tissaia.

166
00:12:10 --> 00:12:12
Questa è casa tua.

167
00:12:12 --> 00:12:14
Non m'importa chi la saccheggia.

168
00:12:15 --> 00:12:19
Io ho i miei scopi.
E tu non ne fai più parte.

169
00:12:21 --> 00:12:22
Come hai potuto?

170
00:12:23 --> 00:12:26
Stregobor, con la sua superbia,
è stato facile da incastrare.

171
00:12:26 --> 00:12:30
E tu, con la tua incrollabile fiducia,
sei stata facile da ingannare.

172

00:12:37 --> 00:12:41
Vilgefortz, ti prego.
Per favore, non farlo!

173

00:12:41 --> 00:12:45
[Lingua Antica]

174

00:12:47 --> 00:12:48
Vilgefortz.

175

00:12:51 --> 00:12:55
Povera Tissaia.
Che errore colossale hai commesso.

176

00:13:25 --> 00:13:28
Oggi rivendichiamo Aretuza

177

00:13:28 --> 00:13:31
e riportiamo a casa
la principessa del Sangue Ancestrale.

178

00:13:46 --> 00:13:50
Non prenderete mai Aretuza.

179

00:13:55 --> 00:13:56
Arcieri!

180

00:13:59 --> 00:14:01
Al mio segnale!

181

00:14:02 --> 00:14:03
Ora!

182

00:14:10 --> 00:14:12
- Aiuto!

- Frecce al dimeritium.

183

00:14:12 --> 00:14:15
Puntate agli arcieri!
Disarmateli e deviate i colpi!

184

00:14:15 --> 00:14:17
Se la trovi, portala da me.

185

00:14:17 --> 00:14:20
Andate!

186

00:14:26 --> 00:14:27
Andate!

187

00:14:37 --> 00:14:38
Ciri!

188

00:14:40 --> 00:14:41
Yennefer!

189

00:14:45 --> 00:14:45
Ciri.

190

00:14:48 --> 00:14:49
Ciri.

191

00:14:51 --> 00:14:52
Sei viva.

192

00:14:53 --> 00:14:55
Ho sognato che eravate morti.

193

00:14:56 --> 00:14:59
Noi non ti lasceremo mai.
Mai! Lo sai bene.

194
00:15:00 --> 00:15:01
Eravate morti.

195
00:15:05 --> 00:15:08
Dobbiamo andarcene da qui
il prima possibile.

196
00:15:09 --> 00:15:11
Il traghetto a catena. Andiamo.

197
00:15:12 --> 00:15:14
Yen, e Geralt?

198
00:15:16 --> 00:15:17
Lui ci troverà.

199
00:15:19 --> 00:15:20
Ci troverà sempre.

200
00:15:22 --> 00:15:23
Andiamo.

201
00:15:39 --> 00:15:41
Carduin, no!

202
00:15:42 --> 00:15:43
Ecco che...

203
00:15:46 --> 00:15:47
Francesca!

204
00:15:48 --> 00:15:50
No!

205

00:16:03 --> 00:16:05
Il tuo Caos, Tissaia!

206

00:16:14 --> 00:16:17
Artorius! È disarmata. Falla fuori!

207

00:16:20 --> 00:16:21
Santo cielo!

208

00:16:27 --> 00:16:28
Addio, zio.

209

00:16:29 --> 00:16:30
Artorius!

210

00:16:34 --> 00:16:35
Artorius!

211

00:16:35 --> 00:16:36
Devi combattere.

212

00:16:37 --> 00:16:38
Devi combattere!

213

00:17:12 --> 00:17:13
Via!

214

00:17:27 --> 00:17:29
Siamo quasi alle stalle.

215

00:17:32 --> 00:17:33
Il pazzo incendiario!

216

00:17:38 --> 00:17:39
Basta così!

217

00:17:39 --> 00:17:42

Non la ucciderai.

Il tuo padrone la vuole viva.

218

00:17:42 --> 00:17:44

Non ho alcun padrone.

219

00:17:46 --> 00:17:47

Mi toglierò la spada,

220

00:17:48 --> 00:17:50

la lascerò qui

221

00:17:50 --> 00:17:51

e mi farò indietro.

222

00:18:03 --> 00:18:05

Avevi ragione su Vilgefartz.

223

00:18:06 --> 00:18:08

C'è lui dietro a tutto.

224

00:18:08 --> 00:18:11

Ha chiamato Nilfgaard e gli Scoia'tael.

225

00:18:11 --> 00:18:15

Ti stanno cercando, Ciri.

Dobbiamo andarcene da quest'isola.

226

00:18:54 --> 00:18:56

Tissaia! Dobbiamo andarcene!

227

00:18:56 --> 00:18:58

- Arcieri!

- Prendeteli!

228

00:19:00 --> 00:19:02
- Ci serve aiuto!
- Marti, da questa parte!

229

00:19:14 --> 00:19:15
Triss!

230

00:19:17 --> 00:19:19
Tissaia ha bisogno di noi! Forza!

231

00:19:19 --> 00:19:22
Ascoltami.
Gli elfi hanno ancora bisogno di te.

232

00:19:22 --> 00:19:25
Ti abbiamo seguita perché crediamo in te.

233

00:19:25 --> 00:19:30
Anch'io credevo di aver perso tutto,
ma c'è sempre qualcosa per cui lottare.

234

00:19:30 --> 00:19:33
È la nostra battaglia,
e insieme possiamo vincere.

235

00:19:43 --> 00:19:46
Le porte sono sigillate con la magia!

236

00:19:50 --> 00:19:51
Andiamo!

237

00:19:55 --> 00:19:56
Gerhart!

238

00:19:56 --> 00:19:58
- Sta avendo un infarto. Prendilo!

- Sì.

239

00:19:59 --> 00:20:00

Istredd, aiutami!

240

00:20:00 --> 00:20:03

Forza, di qua! Di qua, Triss.

241

00:20:08 --> 00:20:09

- Resisti!

- Mettilo giù.

242

00:20:10 --> 00:20:12

- Il mio cuore...

- Ci sono io.

243

00:20:12 --> 00:20:14

- Tissaia, aiuto!

- Tissaia!

244

00:20:14 --> 00:20:15

- Il mio cuore!

- Piano.

245

00:20:17 --> 00:20:20

- No!

- Volevamo solo fermare Vilgefartz.

246

00:20:20 --> 00:20:22

Avete fatto la vostra scelta, traditori!

247

00:20:23 --> 00:20:25

Odateci oggi, puniteci domani.

248

00:20:26 --> 00:20:31

Non devasteranno questo posto, Tissaia.
È casa nostra. Lasciaci combattere con te.

249

00:20:32 --> 00:20:33

Per te.

250

00:20:36 --> 00:20:37

Con me!

251

00:20:39 --> 00:20:41

Non sprecate il vostro Caos!

252

00:20:43 --> 00:20:44

Gerhart, no!

253

00:20:46 --> 00:20:50

- Lasciami, Triss.

- Andrà tutto bene, te lo prometto.

254

00:20:50 --> 00:20:51

È troppo tardi.

255

00:20:54 --> 00:20:55

Non è vero.

256

00:20:56 --> 00:20:59

- Continueremo a lottare...

- Triss!

257

00:21:01 --> 00:21:03

Tissaia, troveremo un altro modo.

258

00:21:04 --> 00:21:06

Tranquilla, non ti alzare. Tissaia!

259

00:21:08 --> 00:21:10

Triss, devo tirarla fuori, d'accordo?

260
00:21:10 --> 00:21:13
Ora la estraggo.
Respira, andrà tutto bene.

261
00:21:28 --> 00:21:30
Ci siamo quasi.

262
00:21:34 --> 00:21:35
Guardami.

263
00:21:36 --> 00:21:38
Così. Respira.

264
00:21:41 --> 00:21:44
Se ormai sono dentro
e stanno saccheggiando tutto...

265
00:21:44 --> 00:21:45
- Il libro!
- Sì.

266
00:21:45 --> 00:21:49
Tissaia l'ha nascosto,
e Vilgefartz saprà dove.

267
00:21:49 --> 00:21:52
- Capisci?
- Me la caverò. Vai.

268
00:21:52 --> 00:21:55
Aspetta.
Fa' che non finisca nelle mani sbagliate.

269
00:21:55 --> 00:21:58
Ho bisogno che tu stia bene.
Ho bisogno di te.

270
00:21:58 --> 00:21:59
Marti, aiutala!

271
00:22:37 --> 00:22:40
[Lingua Antica]

272
00:22:45 --> 00:22:46
Tissaia.

273
00:22:49 --> 00:22:50
Che succede, Yen?

274
00:22:52 --> 00:22:53
Yen.

275
00:22:53 --> 00:22:58
- Sta evocando il Fulmine di Alzur.
- Un incantesimo di estrema necessità.

276
00:23:08 --> 00:23:09
Vai da lei.

277
00:23:09 --> 00:23:10
Noi ce la caveremo.

278
00:23:11 --> 00:23:12
- No.
- Non ha scelta.

279
00:23:14 --> 00:23:16
So cosa significa per te.

280
00:23:18 --> 00:23:19
E sapere che sta soffrendo,

281

00:23:20 --> 00:23:22
che sta combattendo

282

00:23:23 --> 00:23:24
e potrebbe morire...

283

00:23:25 --> 00:23:27
Non possiamo abbandonarti.

284

00:23:27 --> 00:23:29
Allora non fatelo.

285

00:23:30 --> 00:23:31
Ma io devo andare.

286

00:23:36 --> 00:23:38
Ho cercato a lungo ovunque,

287

00:23:38 --> 00:23:40
lottato tantissimo

288

00:23:41 --> 00:23:44
e inflitto molte sofferenze,
eppure ne è valsa la pena.

289

00:23:48 --> 00:23:53
Non importa dove tu vada o ti nasconda,
noi non ci separeremo mai.

290

00:23:54 --> 00:23:56
Siamo legate dal destino.

291

00:23:57 --> 00:23:59
Mai divise. Sempre unite.

292

00:24:02 --> 00:24:05

Ti voglio bene, figlia mia.

293

00:24:08 --> 00:24:09
Torna da noi.

294

00:24:22 --> 00:24:24
[Lingua Antica]

295

00:24:52 --> 00:24:54
Fringilla!

296

00:24:55 --> 00:24:57
- Ti credevo morta.
- No.

297

00:24:57 --> 00:24:58
Non sono morta.

298

00:24:59 --> 00:25:01
Solo non più prigioniera, Cahir.

299

00:25:01 --> 00:25:05
Incredibile cosa si ottiene
a pensare con la propria testa.

300

00:25:10 --> 00:25:13
È molto probabile
che la ragazza sia già fuggita.

301

00:25:13 --> 00:25:15
Prendi una squadra e vai.

302

00:25:15 --> 00:25:16
Tissaia è mia.

303

00:25:17 --> 00:25:18

Allora vai a prenderla.

304

00:25:21 --> 00:25:27

[Lingua Antica]

305

00:25:37 --> 00:25:38

No.

306

00:26:01 --> 00:26:02

Al riparo!

307

00:26:27 --> 00:26:29

Grazie per il libro.

308

00:26:30 --> 00:26:33

Ma non è l'unica cosa che voglio.
Ci vediamo presto.

309

00:26:47 --> 00:26:49

Salve, Sigismund.

310

00:26:51 --> 00:26:54

Sei stato un folle
a credere di poterci controllare.

311

00:26:55 --> 00:26:57

Ora siamo soli, eh?

312

00:27:05 --> 00:27:09

Vuoi sentire una barzelletta?
Credo che ti piacerà.

313

00:27:10 --> 00:27:14

Cosa succede a un capospia
quando tutte le sue spie sono fuggite?

314

00:27:17 --> 00:27:19
La risposta? Muore.

315
00:27:34 --> 00:27:37
Vilgefortz ci ha sconfitti.
Dobbiamo andarcene.

316
00:27:38 --> 00:27:40
Tissaia sta usando il Fulmine di Alzur.

317
00:27:42 --> 00:27:46
- Chiunque lei guardi morirà.
- Come sono arrivati qui gli Scoiattoli?

318
00:27:46 --> 00:27:48
O hanno sconfitto i nostri rinforzi...

319
00:27:48 --> 00:27:50
O il messaggero ha fallito.

320
00:27:50 --> 00:27:52
- Puoi creare un portale?
- No.

321
00:27:52 --> 00:27:57
Dobbiamo prima allontanarci da Tor Lara.
Per fortuna il dolore ti piace.

322
00:28:12 --> 00:28:14
Dobbiamo andare laggiù.

323
00:28:26 --> 00:28:27
È lui.

324
00:28:28 --> 00:28:32
- È mio.
- Non potrai più tornare indietro.

325

00:28:32 --> 00:28:33
Tornare dove?

326

00:28:34 --> 00:28:37
Ha devastato la mia casa
e ucciso la mia famiglia.

327

00:28:37 --> 00:28:39
Da allora tormenta i miei incubi.

328

00:28:41 --> 00:28:43
Ma non ho più paura di lui.

329

00:28:52 --> 00:28:56
Principessa, ho sognato questo momento.

330

00:29:00 --> 00:29:01
No!

331

00:29:11 --> 00:29:13
Non voglio combattere!

332

00:29:13 --> 00:29:14
Riprendila!

333

00:29:16 --> 00:29:17
Prendila!

334

00:29:18 --> 00:29:19
Perché?

335

00:29:20 --> 00:29:24
Quando ti ho rapita, a Cintra,
ho fatto ciò che mi era stato ordinato,

336

00:29:24 --> 00:29:26
mentre ora sono tormentato dai dubbi.

337

00:29:27 --> 00:29:32
Ho scoperto che mi sbagliavo!
Non posso restituirti ciò che ti ho tolto.

338

00:29:41 --> 00:29:43
La mia vita ti appartiene.

339

00:29:45 --> 00:29:46
Prenditela.

340

00:29:53 --> 00:29:54
Mi hai privata

341

00:29:56 --> 00:29:57
di tutto ciò che avevo.

342

00:29:57 --> 00:29:59
Lo so.

343

00:30:01 --> 00:30:02
Lo so.

344

00:30:06 --> 00:30:07
Prendi questa lama

345

00:30:08 --> 00:30:11
e lascia che l'ultimo volto che vedo
sia il tuo.

346

00:30:13 --> 00:30:14
Principessa Cirilla.

347

00:30:16 --> 00:30:18
La Leoncina di Cintra.

348
00:30:18 --> 00:30:22
Colei che ha il potere
di smuovere il mondo.

349
00:30:24 --> 00:30:25
Te lo devo.

350
00:30:29 --> 00:30:29
Fallo.

351
00:30:32 --> 00:30:33
E perdonami.

352
00:30:37 --> 00:30:38
Perdonami.

353
00:30:41 --> 00:30:42
Gli Scoia'tael.

354
00:30:43 --> 00:30:44
Scappa.

355
00:30:45 --> 00:30:47
Ti troverò.

356
00:30:50 --> 00:30:51
Ciri.

357
00:31:01 --> 00:31:02
Ferma!

358
00:31:20 --> 00:31:22
Finiamola.

359

00:31:23 --> 00:31:25

Un ultimo sforzo. Proteggiamo Aretuza.

360

00:31:26 --> 00:31:27

Forza.

361

00:31:43 --> 00:31:46

- Fatevi da parte o morirete.

- No!

362

00:31:51 --> 00:31:53

Non prenderete ciò che è nostro.

363

00:31:53 --> 00:31:56

Siete in inferiorità numerica.

Non avete scelta.

364

00:31:56 --> 00:32:00

Andate all'inferno, schifosi meticci!

365

00:32:01 --> 00:32:02

Vi mostro la strada!

366

00:32:03 --> 00:32:05

Usa la magia del fuoco!

367

00:32:07 --> 00:32:11

Andate.

Vi farò guadagnare un po' di tempo.

368

00:32:11 --> 00:32:13

Aspettavo questo momento.

369

00:32:14 --> 00:32:15

Andate!

370

00:32:15 --> 00:32:17
Triss, trova Geralt.

371

00:32:19 --> 00:32:22
Falka vi sta aspettando.

372

00:32:36 --> 00:32:38
Aiutami a spostarla.

373

00:32:46 --> 00:32:47
Ciri.

374

00:32:48 --> 00:32:49
Scappa.

375

00:32:49 --> 00:32:52
Io non ti lascio. Posso aiutarti.

376

00:32:52 --> 00:32:55
Mai divisi, sempre uniti. Ora vai.

377

00:34:05 --> 00:34:08
Dunque abbiamo raggiunto l'epilogo.

378

00:34:12 --> 00:34:14
Il dénouement che porta l'opera...

379

00:34:16 --> 00:34:17
a compimento.

380

00:34:19 --> 00:34:20
O forse è destino?

381

00:34:30 --> 00:34:32

Sai dove sta andando.

382

00:34:35 --> 00:34:36

A Tor Lara.

383

00:34:37 --> 00:34:38

Non c'è via d'uscita.

384

00:34:40 --> 00:34:41

Ormai è finita.

385

00:34:41 --> 00:34:44

Non c'è via d'uscita? Mi fa piacere.

386

00:34:45 --> 00:34:47

Significa che c'è solo un'entrata.

387

00:34:48 --> 00:34:50

Che non raggiungerai mai.

388

00:34:51 --> 00:34:53

Sei un uomo saggio, Geralt.

389

00:34:54 --> 00:34:55

Come me.

390

00:34:57 --> 00:35:01

Un guerriero toccato dalla magia.
Solo in un mondo creato da altri.

391

00:35:03 --> 00:35:06

Basta con i parallelismi.
Manchi di originalità.

392

00:35:07 --> 00:35:11

- Ancora di più, con Emhyr che ti comanda.

- Nessuno mi comanda.

393

00:35:11 --> 00:35:14
Nilfgaard otterrà ciò che vuole,
e anch'io.

394

00:35:14 --> 00:35:19
Mi consideri un avversario,
ma oggi sei tu a ostacolare il bene.

395

00:35:19 --> 00:35:21
Sono stanco di chiedertelo.

396

00:35:21 --> 00:35:23
E io di risponderti.

397

00:35:25 --> 00:35:28
Non mi alleerò con te.
Non mi unirò alla tua battaglia.

398

00:35:30 --> 00:35:32
L'arroganza sarà la tua rovina.

399

00:35:34 --> 00:35:37
E l'acciaio sarà la tua.

400

00:35:47 --> 00:35:48
Ti piace il mio bastone?

401

00:35:59 --> 00:36:02
Sai cos'è stato più difficile?
Trattenermi.

402

00:36:03 --> 00:36:05
Nascondere le mie vere abilità,

403

00:36:06 --> 00:36:09
sapendo che in ogni momento
avrei potuto uccidere chi volevo.

404
00:36:10 --> 00:36:12
Davvero esasperante.

405
00:36:25 --> 00:36:27
Ora non mi trattengo più.

406
00:37:19 --> 00:37:22
Morite, abomini!

407
00:37:23 --> 00:37:24
No!

408
00:37:24 --> 00:37:25
È finita!

409
00:37:26 --> 00:37:27
È finita.

410
00:38:17 --> 00:38:20
Potrei farti uscire il cervello
dalle orecchie.

411
00:38:26 --> 00:38:28
Accogli il dolore, Geralt di Rivia.

412
00:38:29 --> 00:38:30
Oggi...

413
00:38:34 --> 00:38:36
comincia la tua nuova vita

414
00:38:36 --> 00:38:38

come monito per il Continente!

415

00:38:45 --> 00:38:47
Doveva essere una lezione.

416

00:38:55 --> 00:38:58
Ma ti sbagliavi, witcher.

417

00:38:58 --> 00:39:01
Hai scambiato
le stelle riflesse sullo stagno

418

00:39:03 --> 00:39:04
per il cielo.

419

00:39:05 --> 00:39:07
Ci rivedremo.

420

00:39:08 --> 00:39:10
Un giorno, chissà.

421

00:40:03 --> 00:40:06
Non voglio farti del male, Cirilla.

422

00:40:09 --> 00:40:11
Voglio solo insegnarti ciò che so.

423

00:40:12 --> 00:40:16
Hai fatto bene a unirti
al witcher e a Yennefer.

424

00:40:16 --> 00:40:20
Ma loro non hanno saputo addestrarti.

425

00:40:20 --> 00:40:26
Solo io posso mostrarti la via.

Solo io so di cosa sei veramente capace.

426

00:40:28 --> 00:40:30

Ti prego, Cirilla, lascia che ti aiuti.

427

00:40:32 --> 00:40:33

Diventa mia allieva.

428

00:40:59 --> 00:41:01

Cosa stai cercando di dirmi?

429

00:41:08 --> 00:41:09

Ti prego.

430

00:41:13 --> 00:41:14

Ti sento.

431

00:41:22 --> 00:41:23

Sì.

432

00:41:23 --> 00:41:24

Sì.

433

00:41:25 --> 00:41:26

Capisco.

434

00:41:26 --> 00:41:27

Capisco.

435

00:41:27 --> 00:41:29

Capisco.

436

00:41:29 --> 00:41:31

Che stai facendo?

437

00:41:32 --> 00:41:34
Non sai con cosa hai a che fare, Cirilla.

438
00:41:36 --> 00:41:38
Non sei pronta!

439
00:41:41 --> 00:41:44
Non sei pronta per un potere del genere.

440
00:41:49 --> 00:41:49
Ma insieme...

441
00:41:52 --> 00:41:54
possiamo cambiare il Continente!

442
00:42:33 --> 00:42:34
Mi senti?

443
00:42:35 --> 00:42:37
Ti porto in salvo.

444
00:42:38 --> 00:42:39
Dov'è la ragazza?

445
00:42:40 --> 00:42:43
I ricognitori sono tornati?
Cahir l'ha catturata?

446
00:42:43 --> 00:42:45
Non sono tornati.

THE WITCHER



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

